

UNCIO - Working Papers - Plenary UN Committee on Jurists & general committees
- Jurists 78-84

20 April 1945
30 April 1945

clear - NK
06/05

"Declassified"

S-1006
Box-4
File-11

(PAGS/2.2.2).

КОМИССИЯ ЮРИСТОВ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ВАШИНГТОН, Д.К.

RESTRICTED
Jurist 72
G/65
April 27, 1945.

Д О К Л А Д

ПО ПРОЕКТУ СТАТУТА МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА,
УПОМЯНУТОГО В ГЛАВЕ УП ПРЕДЛОЖЕНИЙ,
СДЕЛАННЫХ В ДУМБАРТОН ОКСЕ,
ПРЕДСТАВЛЕННОМУ КОМИССИЕЙ ЮРИСТОВ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
В КОНФЕРЕНЦИЮ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В САН ФРАНЦИСКО
ПО ВОПРОСУ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ.

ПРОФЕССОР ЖЮЛЬ БАЛЕЗАН , ДОКЛАДЧИК

Сан Франциско, 27-го апреля 1945 г.

Настоящий доклад представляет собою пересмотренный
и исправленный текст документа №62, розданного в
Вашингтоне 20-го апреля 1945 года.

Ввиду того, что предложения, принятые в Думбартон Окск предусмотрено включить Международного Суда в Международную Организацию Объединенных Наций в число ее главных органов. В Вашингтоне был создан Комиссия юристов, образованная Объединенными нациями, для составления и представления Конференции в Сан-Франциско проекта Статута этого суда. Настоящий доклад имеет целью изложить результаты работ этой Комиссии. Этот доклад ни в каком отношении не предвешивает решений Конференции. Составлявшие его юристы выполняли эту работу именно как юристы, не связывая этим своих правительств.

Предложениями, принятыми в Думбартон Окск предусмотрено, что Суд будет главным судебным органом Объединенных Наций, что его Статут, приложенный к Уставу Объединенных Наций будет составной частью этого Устава и что все члены Международной Организации будут тем самым (IPSO FACTO) участниками Статута Суда. В предложениях не было предпрещено, будет ли таким судом Постоянная Палата Международного Правосудия, устав которой будет сохранен с некоторыми поправками, или это будет новый суд, статут которого будет все же основан на Статуте уже существующей Палаты. При составлении своего проекта Комиссия встала на первый путь, причем в Комиссии было упомянуто, что Постоянная Палата Международного Правосудия функционировала двадцать лет к полному удовлетворению тяжущихся и что если насилие и приостановило ее деятельность, то все же это учреждение нельзя упрекнуть в невыполнении своего назначения.

Все же Комиссия полагала, что только Конференция в Сан Франциско может: 1) Определить форму, в которой должно быть выражено назначение Суда, как главного судебного органа Объединенных Наций; 2) Судить о том, надлежит ли в связи с этим упомянуть о наличном или возможном существовании других международных судов; 3) Считать ли Суд новым судом или же считать, что продолжается существование суда, образованного в 1920 году, Статут которого был пересмотрен в первый раз в 1929 году и будет опять пересмотрен в 1945. Это не чисто формальные вопросы; в особенности, последний затрагивает применение многочисленных договоров, содержащих ссылки на юрисдикцию Постоянной Палаты Международного Правосудия.

По этим соображениям проект не дает текста для того, что должно быть статьей 1-ой Статута.

ПРОЕКТ СТАТУТА

Статья 1.

(По соображениям, указанным в прилагаемом докладе, текст этой статьи не был составлен впрямь до решения Конференции Объединенных Наций в Сан Франциско).

х х

Комиссия произвела постатейный пересмотр Статута Постоянной Палаты Международного Правосудия. Этот пересмотр за-

ключался, с одной стороны, в ряде формальных изменений, ставших необходимыми ввиду замены Лиги Наций Объединенными Нациями, а с другой стороны - в ряде изменений, признанных желательными и практически возможными. Однако, в отношении этих последних изменений, Комиссия считала, что лучше отложить некоторые поправки, чем скомпрометировать излишней поспешностью успех этого начинания Международной Организации, в особенности ввиду важности функций, выпадающих на долю Суда в мировой организации, которую Объединенные Нации стремятся создать таким образом, чтобы были действительно обеспечены мир для всех и права каждого.

Не раз случалось, что такой подход приводил Комиссию к предложению сохранить неизменной ту или иную статью Статута. В то же время Комиссия признала полезным перенумеровать абзацы каждой статьи, независимо от того, подверглась ли она изменению, или нет.

ГЛАВА 1

Организация Суда

Комиссия внесла только одно видоизменение в статью 2. Несмотря на уважение, каким пользуется название: Постоянная Палата Международного Правосудия, Комиссия не воспользовалась этим названием при составлении настоящей статьи, чтобы ни в какой мере не предвещать решения, которое будет принято в отношении статьи 1-ой; возможно, что отказ от этого названия имеет только временный характер.

x
x x
Статья 2

Суд состоит из коллегии независимых судей, избранных вне зависимости от их гражданства из числа лиц высоких моральных качеств, удовлетворяющих требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности, или являющихся юристами с признанным авторитетом в области международного права.

x
x x

Хотя и были сделаны предложения уменьшить число членов Суда, сохранить или изменить его общую структуру, Комиссия все же предпочла сохранить и структуру и число судей, которое было определено в 1929 году в пятнадцать членов. Было указано, что тем самым будет увеличен интерес к Суду в разных странах и облегчено образование камер Суда. Один из членов Комиссии выразил мнение, что таким образом будет дана возможность представить в Суде раз -

личные типы цивилизации. С другой стороны, Комиссия полагала, что в этой статье надлежит прямо установить правило, косвенно вытекающее из другого положения, не позволяющее нахождения среди членов Суда более одного гражданина того или иного государства или члена Об'единенных Наций.

Статья 3.

Суд состоит из пятнадцати членов, причем в его составе не может быть двух граждан одного и того же государства или члена Об'единенных Наций.

В отношении выборов судей, предлагается в соответствии с тем что, кажется, является духом предложений принятых в Думбартон Оксе, возложить их на Генеральную Ассамблею Об'единенных Наций и на Совет Безопасности, предоставит им самим определить, каким образом государство, принявшее Статут, но не состоящее членом Об'единенных Наций, может принять участие в выборах. Способ выставления кандидатур для этих выборов вызвал длительные прения, причем некоторые делегации защищали выставление кандидатур правительствами вместо предоставления этого национальным группам Постоянной Палаты Международного Третейского Суда, как это было установлено существующим Статутом; сохранение существующего режима защищалось ссылкой на то, что этим устраняются политические влияния в этой стадии выборов судей. Когда во время обсуждения дело дошло до голосования, голоса в Комиссии разделились и ясного большинства не было достигнуто. После этого турецкой делегацией было предложено компромиссное решение; оно сводилось к предоставлению Правительству права не давать хотя кандидатурам, выставленным национальной группой; это разногласие лишало бы заинтересованную страну права выставить своих кандидатов.

Комиссия признала уместным представить по этому вопросу две редакции: одна из них, сохраняя выставление кандидатур национальными группами Постоянной Палаты Третейского Суда, вносит лишь мелкие формальные изменения в статьи 4, 5 и 6 Статута; другая видоизменяет их с целью предусмотреть выставление кандидатов Правительствами.

Статья 4.

(1) Члены Суда избираются Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности Об'единенных Наций из числа лиц, внесенных в список, по предложению национальных групп Постоянной Палаты Третейского Суда согласно нижеследующим предложениям.

Статья 4.

(1) Члены Суда, избираются Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности Об'единенных Наций из числа лиц, внесенных в список в соответствии со статьями 5 и 6.

(2) Что касается членов Об"единенных Наций, не представленных в Постоянной Палате Третейского Суда, кандидатские списки составляются национальными группами, назначенными для этой цели их правительствами с соблюдением условий, установленных для членов Постоянной Палаты Третейского Суда статьей 44 Гаагской конвенции 1907 года о мирном решении международных столкновений.

(3) Условия, на которых государство, принявшее Статут, но не входящее в состав Об"единенных Наций, может участвовать в избрании членов Суда, определяется, при отсутствии особого соглашения, Генеральной Ассамблее* по предложению Совета Безопасности.

Статья 5

(1) Не позднее, чем за три месяца до дня выборов Генеральный Секретарь Об"единенных Наций обращается к членам Постоянной Палаты Третейского Суда, являющимися участниками настоящего Статута, и к членам национальных групп, назначенных в порядке статьи 4 (2) с письменным предложением о том, чтобы в течение определенного срока каждая национальная группа указала кандидатов, могущих принять на себя обязанности члена Суда.

(2) Никакая группа не может выставить более чем четырех кандидатов, при чем не более чем двое из них могут состоять в гражданстве государства, представляемого группой. Число кандидатов, выставленных группой, не может, ни в коем случае, превышать более чем вдвое число мест, подлежащих заполнению.

(2) Условия, на которых государство, принявшее Статут, но не входящее в состав Об"единенных Наций, может участвовать в избрании членов Суда, определяются, при отсутствии особого соглашения, Генеральной ассамблеей по предложению Совета Безопасности.

Статья 5

Не позднее, чем за три месяца до дня выборов Генеральный Секретарь Об"единенных Наций обращается к правительствам членов Об"единенных Наций и государств, участников настоящего Статута, с письменным предложением указать в течение определенного срока лицо их собственного гражданства, могущее принять на себя обязанности члена Суда.

Статья 6

Рекомендуется, чтобы каждая группа до выставления кандидатуры запросила высшие судебные установления, юридические факультеты, правовые учебные заведения и национальные академии своей страны, а также национальные секции международных академий, предназначенных для изучения права.

Статья 6

Рекомендуется, чтобы каждое правительство до выставления кандидатуры запросило высшие судебные установления, юридические факультеты, правовые учебные заведения и национальные академии своей страны, а также национальные секции международных академий, предназначенных для изучения права.

x
x x

Нижеследующие статьи, касающиеся производства выборов, подверглись только формальным изменениям, необходимым ввиду ссылок на органы Об"единенных Наций или в английском тексте статей 7, 9, и 12 для большего согласования с французским текстом.

Статья 7

(1) Генеральный Секретарь Об"единенных Наций составляет в алфавитном порядке список всех лиц, чьи кандидатуры были выставлены. Кроме случая, предусмотренного в статье 12 (2), избранными могут быть только лица, внесенные в этот список.

(2) Генеральный Секретарь представляет этот список Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности.

Статья 8

Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности приступают к выборам членов Суда независимо друг от друга.

Статья 9

При избрании избиратели должны иметь в виду, что не только каждый избранный в отдельности должен удовлетворять всем предъявляемым требованиям, но и весь состав судей в целом должен обеспечить представительство главнейших форм цивилизации и основных правовых систем мира.

Статья 10

(1) Избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее и в Совете Безопасности.

Статья 10

Избранными считаются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее и в Совете Безопасности.

/2/ В случае, если бы абсолютное большинство голосов было подано и в Генеральной Ассамблее и в Совете Безопасности более чем за одного гражданина того же государства или члена Об"единенных Наций, избранным считается лишь старший по возрасту.

Статья 11.

Если после первого заседания, созванного для выборов, одно или более мест окажутся незаполненными, состоится второе, а в случае надобности третье заседание.

Статья 12.

/1/ Если после третьего заседания одно или более мест окажутся незаполненными, то в любое время, по требованию или Генеральной Ассамблеи или Совета Безопасности может быть созвана согласительная комиссия в составе шести членов, трех по назначению Генеральной Ассамблеи и трех по назначению Совета Безопасности для указания одного имени на каждое еще свободное место и представления его на усмотрение Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

/2/ Если согласительная комиссия единогласно остановится на кандидатуре какого-либо лица, удовлетворяющего пред"являемым требованиям, оно может быть включено в список, хотя бы оно и не было внесено в кандидатские списки, предусмотренные статьями 4 и 5.

/3/ Если согласительная комиссия придет к убеждению, что выборы не могут состояться, тогда уже избранные члены Суда приступают, в срок, определяемый Советом Безопасности, к заполнению свободных мест путем избрания членов Суда из числа кандидатов, получивших большинство голосов или в Генеральной Ассамблее или в Совете Безопасности.

/4/ В случае равенства голосов судей, голос старшего по возрасту дает перевес.

Комиссия полагала, что, несмотря на существование правила о переизбрании судей и широко проводившуюся в 1930 г. практику переизбрания, постановление, требующее полного обновления Суда каждые девять лет, создает серьезные затруднения. Поэтому она предлагает заменить эти постановления системой обновления одной трети состава каждые три года. Однако, повидимому, существуют некоторые сомнения относительно методов проведения этой системы. Этот вопрос мог бы быть предметом дальнейшего рассмотрения, чтобы попытаться отыскать иное разрешение вопроса, которое, в отличие от ст.15, установило бы продолжительность полномочий каждого судьи в девять лет, при каких бы обстоятельствах он ни был бы избран.

Статья 13.

/1/ Члены Суда избираются на девять лет и могут быть переизбраны с тем, однако, что срок полномочий пяти судей первого состава суда истекает через три года, а срок полномочий еще пяти судей - через шесть лет.

/2/ Генеральный Секретарь Об"единенных Наций, немедленно по окончании первых выборов, определяет по жребию, кто из судей считается избранным на указанные выше первоначальные сроки в три года и в шесть лет.

/3/ Члены Суда продолжают отправлять свою должность впредь до замещения их мест. Даже после замещения они обязаны закончить начатые дела.

/4/ В случае подачи членом Суда заявления об отставке, это заявление адресуется Председателю Суда для передачи Генеральному Секретарю Об"единенных Наций. По получении последним заявления место считается вакантным.

х х
х

В конце статьи 14, говорящей о порядке замещения открывшейся вакансии, слова "на ближайшей сессии" опущены, на том основании, что Совет Безопасности будет заседать постоянно.

Статья 14.

Открывшиеся вакансии заполняются тем же порядком, который установлен для первых выборов, с соблюдением нижеследующего постановления: в течение месяца после открытия вакансии Генеральный Секретарь Об"единенных Наций приступает к посылке приглашений, предусмотренных ст.5, а день выборов устанавливается Советом Безопасности.

х х х

Рассмотрение статьи 15 вызвало предложение со стороны ряда делег установить для судей предельный возраст. Это предложение не было, однако, принято комиссией, которая и предлагает сохранить статьи 15 и 16 без изменений.

Замена в английском тексте "is" словами "shall be" и слов "period of appointment" словами "term of office" не вызывает необходимости изменения французского текста.

Статья 15.

Член Суда, избранный взамен члена, срок полномочий которого еще не истек, остается в должности до истечения срока полномочий своего предшественника.

Статья 16.

/1/ Члены Суда не могут исполнять никаких политических или административных обязанностей и не могут посвящать себя никакому другому занятию профессионального характера.

/2/ Сомнения по настоящему вопросу разрешаются определением Суда.

Комиссия полагала, что в английском тексте абзаца второго статьи 17-ой надлежит исключить слова " *an active* ", чтобы установить более точное соответствие с французским текстом, который не подлежит изменению. То же относится к замене выражения " *is* " словами " *shall be* " в английском тексте абзаца 3-го той же статьи. Не внесено изменений в статью 18-ую кроме изменения в абзаце втором, вызванного упоминанием о Генеральном Секретаре Об"единенных Наций.

Статья 17.

/1/ Ни один член Суда не может исполнять обязанностей представителя, поверенного или адвоката ни в каком деле.

/2/ Ни один член Суда не может участвовать в разрешении какого либо дела, в котором он ранее участвовал в качестве представителя, поверенного или адвоката одной из спорящих сторон или в качестве члена национального или международного суда, следственной комиссии или в каком либо ином качестве.

/3/ Сомнения по настоящему вопросу разрешаются определением Суда.

Статья 18.

/1/ Член Суда не может быть отрешен от должности, кроме случая, когда по единогласному мнению прочих членов он перестает удовлетворять требуемым условиям.

/2/ Об этом Генеральный Секретарь Об"единенных Наций официально уведомляется секретарем Суда.

/3/ Это уведомление делает место вакантным.

x
x x

Комиссия не предлагает какого либо изменения в статье 19 относительно предоставления членам суда дипломатических привилегий и иммунитетов. Однако, она отмечает, что поскольку Устав Об"единенных Наций тоже регулирует предоставление этого рода привилегий и иммунитетов представителям Об"единенных Наций и их агентам, надо будет обсудить возможность и способ согласования постановлений по этому вопросу. В отношении статьи 20-й никаких изменений не потребовалось

Статья 19.

Члены Суда при исполнении ими судебных обязанностей пользуются дипломатическими привилегиями и иммунитетами.

/Подлежит пересмотру после того, как будут приняты постановления по тому же вопросу в Уставе Организации/

Статья 20.

Каждый член Суда обязан до вступления в должность сделать на открытом заседании Суда торжественное заявление, что он будет отправлять свою должность беспристрастно и добросовестно.

х
х х

Абзац 2 статьи 21 вызвал прения в результате предложения о том, чтобы уполномочить Суд назначить, в случае надобности, помимо судебного секретаря еще и управляющего делами. Некоторые из участвовавших в прениях опасались создания такого ~~жа~~уализма, другие же высказывались за предоставление суду права назначать таких должностных лиц, в которых встретится надобность. Во всяком случае, было признано нежелательным, чтобы все должностные лица, обслуживающие Суд, назначались самим Судом. Эти различные соображения привели к дополнению этого абзаца гибкой формулой, которая предоставляет суду либо самому назначать должностных лиц, либо предоставить это назначение тому или иному лицу.

Абзац 3-й, устанавливавший совмещение функций Секретаря Суда с функциями Генерального Секретаря Постоянной Палаты Третейского Суда, был признан излишним и исключен.

Статья 21.

/1/ Суд избирает председателя и вице-председателя на три года. Они могут быть переизбраны.

/2/ Суд назначает своего секретаря и может принять меры для назначения таких других должностных лиц, которые могут оказаться необходимыми.

х
х х

Так как местонахождение Суда остается в Гааге, казалось необходимым добавить, что Суд, если признает это желательным, может решить заседать в каком либо другом месте и выполнять также там свои функции. В этом смысле внесено дополнение в статье 22-ой.

Статья 22.

/1/ Местопребыванием Суда является Гаага. Однако, это не препятствует Суду заседать и выполнять свои функции в каком либо другом месте, если Суд признает это желательным.

/2/ Председатель и Секретарь Суда проживают в месте пребывания Суда.

х
х х

После тщательного рассмотрения статьи 13 относительно отпуска предоставляемого членам Суда, проживающим в значительном удалении от Гааги, Комиссия сохранила редакцию прежней статьи. Но абзац второй был отредактирован в более общих чертах.

Комиссия не предлагает никаких изменений в статьях 23 и 24.

Статья 23.

/1/ Суд заседает постоянно, за исключением судебных вакаций, сроки и длительность которых устанавливаются Судом.

/2/ Члены Суда имеют право на периодический отпуск, даты и продолжительность которого определяются Судом, причем принимается во внимание расстояние от Гааги до постоянного местожительства каждого судьи на родине.

/3/ Члены Суда обязаны, за исключением законного отпус-ка, отсутствия по причине болезни или по иным серьезным основаниям, должным образом объясненным председателю, быть во всякое время в распоряжении Суда.

Статья 24.

/1/ Если по какой либо особой причине член Суда считает, что он не должен участвовать в разрешении определенного дела, он сообщает об этом председателю.

/2/ Если председатель находит, что кто либо из членов Суда не должен по какой либо особой причине участвовать в заседании по определенному делу, он предупреждает его об этом.

/3/ Если при этом возникает разногласие между членом Суда и председателем, то оно разрешается определением Суда.

Статья 25.

/1/ Суд, за исключением специально предусмотренных случаев, заседает в полном составе.

/2/ При условии, что число судей, имеющихся налицо для образования Суда, не будет менее одиннадцати, регламент Суда может предусмотреть, что один или несколько судей, могут быть в зависимости от обстоятельств и по очереди освобождены от участия в заседаниях.

/3/ Во всяком случае кворум в девять судей достаточен для образования судебного присутствия.

х
х х

Статут Постоянной Палаты Международного Правосудия предписывал в статьях 26 и 27 учреждение Судом специальных Камер по трудовым делам и по делам транзита и связи.

Такие камеры были действительно учреждены, но никогда не функционировали и поэтому кажется излишним сохранять относящиеся к ним постановления. Однако, представлялось правильным, уполномочить Суд на учреждение - поскольку это будет необходимо, - с одной стороны камер для специальной категории дел по примеру камер по трудовым делам и делам транзита и связи, а, с другой стороны, на учреждение особой Камеры для рассмотрения отдельных дел.

Комиссия считала, что это нововведение может облегчить, при известных обстоятельствах, обращение к Суду.

Статья 26.

/1/ Суд может, по мере надобности, образовывать одну или более камер, в составе трех или более судей, по усмотрению Суда для разбора определенных категорий дел, например, трудовых дел и дел, касающихся транзита и связи.

/2/ Суд может в любое время образовать камеру для разбора отдельного дела. Число судей, образующих такую камеру, определяется Судом с одобрения сторон.

/3/ Дела заслушиваются и разрешаются камерами, предусмотренными настоящей статьей, если стороны об этом просят.

х
х х

Эти камеры, так же как и камера, предусматриваемая статьей 29 будут выносить решения, которые будут считаться решениями суда, как это уже указано в статье 73 Регламента Суда. Камеры, как это уже предусмотрено старой статьей 28 статута и как это принято за правило для самого Суда в силу новой статьи, могут заседать и в других местах помимо Гааги.

Статья 27.

Решение, постановленное одной из камер, предусмотренных в статьях 26 и 29, считается решением Суда.

Статья 28.

Камеры, предусмотренные статьями 26 и 27, могут, с согласия сторон, заседать и выполнять свои функции в других местах, помимо Гааги.

х

х х

Что касается Камеры упрощенного судопроизводства, учрежденной согласно статьи 29-й, то эта Камера сохранена, с внесением в статью 29-ю поправок чисто формального характера. Логически эта статья должна была бы быть перенесена несколько выше, но она оставлена на прежнем месте, чтобы не вносить изменений в нумерацию статей.

Статья 29.

В целях ускорения разрешения дел Суд ежегодно образует камеру в составе пяти судей, которая, по просьбе сторон, может рассматривать и разрешать дела в порядке упрощенного судопроизводства. Для замены судей, признавших для себя невозможным принять участие в заседаниях, выделяются дополнительно два судьи.

х

х х

Статья 30-я подверглась в абзаце первом изменениям, не затрагивающим смысла, вложенного в нее Судом. Добавляется положение, уполномочивающее Суд на включение либо в состав самого Суда, либо в его Камеры, ассессоров, без права решающего голоса. Учреждение ассессоров раньше предусматривалось лишь для камер; теперь признано правильным предложить ввести этих ассессоров и в Суд.

Статья 30.

/1/ Суд составляет регламент, определяющий порядок выполнения им своих функций. В частности, Суд устанавливает правила судопроизводства.

/2/ В регламенте Суда может быть предусмотрено участие в заседаниях Суда или его камер ассессоров без права решающего голоса.

х

х х

Комиссия обсудила, не представляется ли необходимым упростить, путем сокращения, текст абзацев 2-го и 3-го статьи 31, относящихся к праву стороны назначать судью своего гражданства. В конечном результате Комиссия не приняла соответствующего предложения и внесла в статью незначительные поправки: Одна в абзаце 2 заключается в замене во французском тексте слов "l'autre partie" словами "toute autre partie" и соответственно в английском тексте слов "the other party" словами "any other party". Другие поправки относятся только к английскому тексту, заменяя в абзацах 3-ем, 5-ом и 6-ом прежние термины терминами более соответствующими терминологии французского текста.

Статья 31.

/1/ Судьи, состоящие в гражданстве каждой из спорящих сторон, сохраняют право участвовать в заседаниях по производящемуся в Суде делу.

/2/ Если в составе судебного присутствия находится судья, состоящий в гражданстве одной стороны, любая другая сторона может избрать для участия в присутствии в качестве судьи лицо по своему выбору. Это лицо избирается преимущественно из числа тех лиц, которые выдвигались в качестве кандидатов, в порядке предусмотренном в ст.4 и 5.

/3/ Если в составе судебного присутствия нет ни одного судьи, состоящего в гражданстве спорящих сторон, то каждая из этих сторон может избрать судью в порядке, предусмотренном в предыдущем пункте.

/4/ Настоящее постановление применяется к случаям, предусмотренным ст.ст.26 и 29. В таких случаях председатель просит одного, или если это необходимо, двух членов Суда из состава камеры уступить свое место членам Суда, состоящим в гражданстве заинтересованных сторон, либо при отсутствии таковых или, в случае невозможности присутствовать, судьям, специально назначенным сторонами.

/5/ Если у нескольких сторон имеется общий интерес, то они, поскольку это касается применения предыдущих постановлений, рассматриваются как одна сторона. В случае сомнений по этому вопросу, они разрешаются определением Суда.

/6/ Судьи, избранные согласно изложенному в пунктах 2,3 и 4 настоящей статьи, должны удовлетворять условиям, требуемым ст. ст.2,17/2/, 20 и 24 настоящего Статута. Они участвуют в принятии решений на равных правах с их коллегами.

X
X X

Статьи 32 и 33, говорящие о финансировании Суда, оставлены в прежнем виде, за исключением замены в абзаце 5 статьи 32, упоминания об Ассамблее Лиги Наций упоминанием о Генеральной Ассамблее Об"единенных Наций, и исключения слов "по предложению Совета".

Статья 32.

/1/ Каждый член Суда получает годовой оклад.

/2/ Председатель получает особую годовую прибавку.

/3/ Вице-председатель получает особую прибавку за каждый день, когда он исполняет обязанности председателя.

/4/ Судьи, назначенные в порядке статьи 31, не являющиеся членами Суда, получают вознаграждение за каждый день выполнения ими своих функций.

/5/ Эти оклады, прибавки и вознаграждение устанавливаются Генеральной Ассамблеей Об"единенных Наций. Они не могут быть уменьшены в течение срока службы.

/6/ Оклад секретаря Суда устанавливается Генеральной Ассамблеей по представлению Суда.

/7/ Правила, установленные Генеральной Ассамблеей, определяют условия, на которых членам Суда и секретарю Суда назначаются пенсии при выходе их в отставку, равно как и условия, на которых члены и секретарь Суда получают возмещение своих путевых расходов.

/8/ Указанные выше оклады, вознаграждение и прибавки освобождаются от всякого обложения.

Статья 33.

Расходы Суда несут Об"единенные Нации в порядке, определяемом Генеральной Ассамблеей.

ГЛАВА II Компетенция Суда

Так как статья 34 устанавливает, что сторонами в Суде могут быть только государства или члены Об"единенных Наций, Комиссия признала целесообразным добавить второй абзац, определяющий условия, на каких Суд может запрашивать информацию от международных публичных организаций по делам, поступающим на его рассмотрение, а также условия, на каких такая информация может быть представлена этими организациями по своей инициативе. Принимая это постановление Комиссия не желала стать на ту точку зрения, что международные публичные организации могут выступать в Суде в качестве стороны, как это, повидимому, склонны были признать некоторые делегации.

Поскольку Комиссия признала, что эти организации могут в вышеуказанном порядке представлять лишь информацию, некоторые члены Комиссии рассматривали это правило как относящееся скорее к судопроизводству чем к компетенции. Комиссия, включая, тем не менее, это правило в статью 34, имела в виду подчеркнуть все его значение.

Статья 34.

/1/ Лишь государства или члены Об"единенных Наций могут быть сторонами по делам, разбираемым Судом.

/2/ На условиях своего регламента и в соответствии с ним Суд может запрашивать у публичных международных организаций информацию, относящуюся к делам, находящимся на его рассмотрении, а также получает подобную информацию, представленную указанными организациями по их собственной инициативе.

Кроме чисто формальных изменений, вызванных необходимостью сослаться не на Пакт Лиги Наций, а на Организацию Объединенных Наций, статья 35 уточнена лишь в том отношении, что в английском тексте абзаца 3-го слово "dispute" заменено словом "case", и в абзаце 2 слово "постановления" заменено словом "условия", что обеспечивает большую согласованность с французским текстом.

Статья 35.

/1/ Суд открыт для членов Объединенных Наций, а также для государств, являющихся участниками настоящего Статута.

/2/ Условия, на которых Суд открыт для других государств, определяются Советом Безопасности, с соблюдением особых постановлений, содержащихся в действующих договорах; ни в коем случае эти условия не могут поставить стороны в неравное положение перед Судом.

/3/ Когда государство, не состоящее членом Объединенных Наций, является стороной в деле, Суд определяет сумму, которую эта сторона должна внести на покрытие расходов Суда. Это постановление не применяется, если данное государство уже участвует в расходах Суда.

x x x

Вопрос о принудительной подсудности обсуждался во время первоначальной разработки Статута Суда. Принятый Совещательной Комиссией Юристов в 1920 году, принцип обязательной подсудности был отвергнут в процессе рассмотрения проекта Статута Лиги Наций, уступив место, по удачной инициативе Бразильского юриста, постановлению о добровольной подсудности, допускающему в будущем принятие государствами обязательной подсудности Суду по вопросам, указанным в статье 36. Прения по этому вопросу возобновились и в этой Комиссии, и очень многие делегации выразили желание увидеть включенным в пересмотренный текст Статута, который станет составной частью Устава Объединенных Наций, постановление, утверждающее начало принудительной подсудности Суду, чтобы, таким образом, это начало стало одним из оснований Международной Организации, предположенной к учреждению на Конференции в Сан-Франциско.

Несомненно, что большинство Комиссии сочувствует принципу принудительной подсудности, но было отмечено, что, несмотря на это преобладающее пожелание, не представляется ни достоверным, ни даже вероятным, чтобы все нации, участие которых в намечаемой Международной Организации необходимо, - были бы уже теперь расположены принять постановление о принудительной подсудности. В равной мере предложения, сделанные в Думбартон-Оксе, не устанавливают такой подсудности. Некоторые члены Комиссии, хотя и отдавали предпочтение этому принципу, полагали, однако, что благоразумнее не идти дальше положения, включенного в статью 36 о порядке добровольного соглашения о подсудности, которое открыло путь ко все более широкому принятию, в

продолжении менее десяти лет, принципа принудительной подсудности многими государствами, в 1920 году отказывавшимися присоединиться к нему. Будучи поставлен в эту плоскость, вопрос приобрел политический характер и Комиссия полагала, что его надлежит отложить до Конференции в Сан-Франциско.

Египетской делегацией было внесено предложение высказаться за компромиссное решение, которое, исходя из принципа принудительной подсудности, позволило бы каждому государству отступить от него путем специальной оговорки. Отказавшись от вступления на этот путь, Комиссия предпочла облегчить обсуждение этого вопроса, представляя два текста скорее для памяти, чем в виде предложений.

Один текст представлен на тот случай, если Конференция не пожелает одобрить в Статуте принцип принудительной подсудности Суду, а только открыть для него дорогу, предложив государствам, если они считают это необходимым, принять условие о добровольной подсудности. Этот текст воспроизводит статью 36 Статута с дополнением на тот случай, если Устав Объединенных Наций уделит место принудительной подсудности.

Второй текст, также основанный на статье 36 Статута, прямо устанавливает принудительную подсудность, не предоставляя каждому государству свободы выбора принять или отвергнуть этот принцип. Таким образом, этот текст проще предыдущего. Указывалось даже на то, что он слишком упрощен. Комиссия, однако, полагала, что еще не наступил момент для разработки текста и определения того, должна ли принудительная и установленная в таком порядке подсудность сопровождаться некоторыми оговорками, касающимися, например, споров относящихся к прошлому времени, разногласий возникших в настоящую войну, либо оговорок, разрешенных Генеральным Актом об Арбитраже 1928 года. Если принцип, провозглашенный во втором тексте будет принят, это послужит основанием для разработки положений, применяющих провозглашенный принцип, с изменениями, какие будут признаны желательными.

Некоторые делегации выразили желание, чтобы в абзац 1-й статьи 36 было включено уточнение в том смысле, что компетенция Суда распространяется на дела "подлежащие судебному рассмотрению", или "юридического порядка", или "юридического характера", которые стороны передадут на его рассмотрение. Были сделаны возражения против внесения такого уточнения в постановление, которое предусматривает случаи, когда дела передаются в Суд по соглашению сторон. Некоторые члены Комиссии отказались с"узить таким способом компетенцию Суда. Были выражены также опасения в связи с трудностями толкования, которые будут вызваны таким постановлением, в то время как практика не знала серьезных затруднений в связи с применением абзаца 1-го статьи 36. Поэтому абзац 1-й не был изменен в указанном смысле.

Статья 36

/Комиссия представляет два альтернативных текста этой статьи ввиду того, что мнения членов комиссии разделились в выборе одного из них/

/1/ К ведению Суда относятся все дела, которые будут переданы ему сторонами и все вопросы, специально предусмотренные Уставом Об"единенных Наций или действующими договорами и конвенциями.

/2/ Члены Об"единенных Наций и государства, участники настоящего Статута, могут в любое время заявить, что они признают *ipso facto* и без специального соглашения по отношению к любому другому члену Об"единенных Наций или государству, принявшему тоже обязательство, юрисдикцию Суда обязательной по всем или некоторым видам споров правового характера, касающихся:

а/ Толкования договора;

в/ любого вопроса международного права;

с/ наличия факта, который, если он будет установлен, представляет собой нарушение международного обязательства;

d / Характера и размеров возмещения, причитающегося за нарушение международного обязательства.

/3/ Вышеуказанное заявление может быть безусловным или на условии взаимности со сторон тех или иных членов Об"единенных Наций или государств, или же - на определенное время.

/4/ В случае спора о подсудности дела Суду, вопрос разрешается определением Суда.

/1/ К ведению Суда относятся все дела, которые будут переданы ему сторонами и все вопросы, специально предусмотренные Уставом Об"единенных Наций или действующими договорами и конвенциями.

/2/ Члены Об"единенных Наций и государства, участники настоящего Статута признают, по отношению друг к другу *ipso facto* и без специальных соглашений юрисдикцию Суда обязательной по любому спору правового характера, касающемуся:

а/ толкования договора или

в/ любого вопроса международного права, или

с/ наличия факта, который, если он будет установлен, представляет собой нарушение международного обязательства, или

d/ характера и размеров возмещения, причитающегося за нарушение международного обязательства.

/3/ В случае спора о подсудности дела Суду, вопрос разрешается определением Суда.

Чтобы приспособить положения статьи 37-ой к новой ситуации будет необходимо оговорить, что когда действующие договор или конвенция предусматривают отсылку к подсудности имеющей быть установленной Об"единенными Нациями, тем самым устанавливается подсудность Международному Суду.

Но этого недостаточно: необходимо прибавить, что этому Международному Суду также продолжает принадлежать подсудность дел, отнесенных договорами к компетенции Постоянной Палаты Международного Правосудия.

Форма, в которую будет облечено второе правило, зависит от решения, которое будет принято по вопросу о том считать ли Суд регулируемый вырабатываемым Статутом новым судом или же судом основанным в 1920 году и регулируемым Статутом, который будучи выработан тогда, пересматривается в 1945 году, так же как он пересматривался в 1929 году. Для того, чтобы не предвосхищать ответа, который дает Конференция в Сан - Франциско по поводу статьи 1-ой и чтобы отметить, что статья 37-ая в редакции 1920 года является недостаточной, Комиссия внесла сюда для памяти эту статью в редакции предложенной Американским проектом.

Впрочем необходимо отметить, что, если Суд регулируемый настоящим Статутом будет считаться продолжением Суда, основанного в 1920 году, тогда многочисленные общие и специальные международные акты, подтвердившие принудительную подсудность этому суду сохраняют свою силу. Напротив, если Суд будет считаться новым Судом, тогда как старый Суд будет считаться прекратившим существование, такие обязательства подвергнутся риску признания их недействительными, а их восстановление в силе окажется нелегким и прогресс права либо остановится, либо подвергнется серьезной угрозе.

Статья 37.

Когда действующий договор или конвенция предусматривают передачу дела в трибунал, подлежащий учреждению Лигой Наций или Об"единенными Нациями, Суд явится таким трибуналом.

/Подлежит пересмотру в связи с решением на конференции в Сан-Франциско вопроса о статье 1 Статута/.

x^xx

Статья 38, которая определяет что именно Суд "применяет", вызвала больше разногласий в доктрине чем трудностей в практике. Комиссия полагает, что время для переработки этой статьи не наступило. Она доверила Суду проводить в жизнь эту статью, и оставило ее без изменений, за исключением нумерации абзацев.

Статья 38.

/1/ Суд применяет:

- а/ международные конвенции как общие, так и специальные, которыми устанавливаются правила, определенно признанные спорящими государствами;
- в/ международный обычай, как доказательство всеобщей практики, признанной в качестве правовой нормы;
- с/ общие принципы права, признанные цивилизованными нациями;
- а/ с оговоркой, указанной в ст.59, судебные решения и доктрины наиболее квалифицированных специалистов по публичному праву различных наций, в качестве вспомогательного средства для определения правовых норм.

/2/ Это постановление не ограничивает права Суда разрешать дело *ex aequo et bono*, если стороны с этим согласны.

ГЛАВА III
Судопроизводство

Положения Статута относительно официальных языков Суда изменены лишь в том отношении, что, в соответствии с практикой, Суд по просьбе стороны, обязан разрешить ей пользоваться и другим языком.

Статья 39.

/1/ Официальными языками Суда являются французский и

английский. Если стороны согласны на ведение дела на французском языке, то решение выносится на французском языке. Если стороны согласны на ведение дела на английском языке, то решение выносится на английском языке.

/2/ При отсутствии соглашения относительно того, какой язык будет применяться, каждая сторона может в судебном разбирательстве воспользоваться тем языком, который она предпочитает; решение Суда выносится на французском и английском языках. В этом случае Суд одновременно определяет, какой из двух текстов рассматривается в качестве аутентичного.

/3/ Суд обязан по ходатайству любой стороны предоставить этой стороне право пользоваться другим языком, помимо французского и английского.

х х х

В других постановлениях Статута, касающихся судебного производства, Комиссия не усмотрела необходимости в существенных нововведениях. Эти постановления, непосредственно основанные на постановлениях Гаагской Конвенции, оказались на практике удовлетворительными. Что касается временных мер Комиссия считала, что указание о таких мерах должно быть сообщено Совету Безопасности, как ранее оно подлежало сообщению Совету Лиги Наций /статья 41/.

Сверх того Комиссия признала целесообразным улучшить соответствие между двумя текстами Статута путем изменения некоторых выражений в английском тексте статей 43/2/, 47/2/ и 55/1 и 2/, 53/1 при чем это не влекло изменений во французском тексте. В соответствии с этим статьи с 40 по 56 представляются в следующем виде.

Статья 40.

/1/ Дела возбуждаются в Суде, в зависимости от обстоятельств, или нотификацией специального соглашения или письменным заявлением на имя секретаря. В обоих случаях должны быть указаны предмет спора и спорящие стороны.

/2/ Секретарь немедленно сообщает заявление всем заинтересованным лицам.

/3/ Он также извещает членов Объединенных Наций, через посредство Генерального Секретаря, а также и государства, имеющие право доступа к Суду.

Статья 41.

/1/ Суд имеет право указать, если, по его мнению, это требуется обстоятельствами, любые временные меры, которые должны быть приняты для обеспечения прав каждой из сторон.

/2/ Впредь до окончательного решения, сообщение о предлагаемых мерах немедленно доводится до сведения сторон и Совета Безопасности.

Статья 42.

/1/ Стороны выступают через представителей.

/2/ Они могут пользоваться в Суде помощью поверенных или адвокатов.

Статья 43.

/1/ Судопроизводство состоит из двух частей: письменного и устного судопроизводства.

/2/ Письменное судопроизводство состоит из сообщения Суду и сторонам меморандумов, контр-меморандумов и, если требуется, ответов на них, равно всех подтверждающих их бумаг и документов.

/3/ Эти сообщения производятся через секретаря, в порядке и в сроки, установленные Судом.

/4/ Всякий документ, представляемый одной из сторон, должен быть сообщен другой в засвидетельствованной копии.

/5/ Устное судопроизводство состоит в заслушании Судом свидетелей, экспертов, поверенных, консультантов и адвокатов.

Статья 44.

/1/ Для передачи всех извещений иным лицам, кроме представителей поверенных и адвокатов, Суд обращается непосредственно к правительству государства, на территории которого извещение должно быть вручено.

/2/ То же правило применяется в случаях, когда необходимо принять меры к получению доказательств на месте.

Статья 45.

Слушание дела ведется под руководством председателя или, если он не может председательствовать, - вице-председателя; если ни тот, ни другой не могут председательствовать, председательствует старший из присутствующих судей.

Статья 46.

Слушание дела в Суде производится публично, если не последовало иного решения Суда или если стороны не требуют, что-

бы публика не была допущена.

Статья 47.

/1/ Каждому судебному заседанию ведется протокол, подписываемый секретарем и председателем.

/2/ Лишь этот протокол аутентичен.

Статья 48.

Суд распоряжается о направлении дела, определяет формы и сроки, в которых каждая сторона должна окончательно изложить свои доводы, и принимает все меры, относящиеся к собиранию доказательств.

Статья 49.

Суд может, даже до начала слушания дела, требовать от представителей пред"явления любого документа или об"яснения. В случае отказа - составляется акт.

Статья 50.

Суд может во всякое время поручить производство расследования или экспертизы всякому лицу, коллегии, бюро, комиссии или другой организации по своему выбору.

Статья 51.

При слушании дела все относящиеся к делу вопросы предлагаются свидетелям и экспертам с соблюдением условий, определяемых Судом в регламенте, упомянутом ст.30.

Статья 52.

После получения доказательств в установленные для этого сроки Суд может отказать в принятии всех дальнейших устных и письменных доказательств, которые одна из сторон пожелала бы пред"явить без согласия другой.

Статья 53.

/1/ Если одна из сторон не явится в Суд или не представит своих доводов, другая сторона может просить Суд о разрешении дела в свою пользу.

/2/ Суд обязан до удовлетворения этого ходатайства удостовериться не только в подсудности ему дела, согласно ст. ст.36 и 37, но также и в том, имеет ли это притязание достаточное фактическое и правовое обоснование.

Статья 54.

/1/ Когда представители, адвокаты и поверенные закончили под руководством Суда свои об"яснения по делу, председатель об"являет слушание законченным.

/2/ Суд удаляется для обсуждения решения.

/3/ Совещания Суда происходят в закрытом заседании и сохраняются в тайне.

Статья 55.

/1/ Все вопросы разрешаются по большинству голосов присутствующих судей.

/2/ В случае разделения голосов поровну, голос председателя или замещающего его судьи дает перевес.

Статья 56.

/1/ В решении должны быть приведены соображения, на которых оно основано.

/2/ Решение содержит имена судей, участвовавших в его принятии.

х х х

В статью 57/1/ введено новшество, которое, помимо всего прочего, закрепляет практику. Это новшество предусматривает право приложить к решению свое индивидуальное мнение не только судье, не согласного с решением, но и всякому судье.

Статья 57.

Если решение в целом или в части не выражает единогласного мнения судей, то каждый судья имеет право представить свое особое мнение.

х х х

Статьи с 58 по 64 не подверглись никакому изменению во французском тексте; формальные поправки, внесенные в английский текст статей 61 /замена в п.5 слова "sentence" словом "judgment" / и 62/1/ исключение слов: "в качестве третьего лица"/, не изменяют их смысла.

Статья 58.

Решение подписывается председателем и секретарем. Оно оглашается в публичном заседании Суда после надлежащего предупреждения поверенных.

Статья 59.

Решение Суда обязательно лишь для участвующих в деле сторон и лишь по данному делу.

Статья 60.

Решение окончательно и не подлежит обжалованию. В случае спора о смысле или об"еме решения, толкование его принадлежит Суду по требованию любой стороны.

Статья 61.

/1/ Просьба о пересмотре решения может быть заявлена лишь на основании вновь открывшихся обстоятельств, которые по своему характеру могут оказать решающее влияние на исход дела и которые при вынесении решения не были известны ни Суду, ни стороне, просящей о пересмотре, при том неперменном условии, что такая неосведомленность не была следствием небрежности.

/2/ Производство по пересмотру открывается определением Суда, в котором определено устанавливается наличие нового обстоятельства с признанием за последним характера, дающего основание к пересмотру дела, и об"является о признании, в силу этого, просьбы о пересмотре подлежащей принятию.

/3/ Суд может потребовать предварительного исполнения решения, прежде чем он откроет производство по пересмотру дела.

/4/ Просьба о пересмотре должна быть заявлена не позднее, чем в шестимесячный срок после открытия новых обстоятельств.

/5/ Никакие просьбы о пересмотре не могут быть заявлены после истечения десяти лет с момента вынесения решения.

Статья 62.

/1/ Если какое либо государство считает, что решение по делу может затронуть какой либо его интерес правового характера, то это государство может обратиться в Суд с просьбой о разрешении вступить в дело.

/2/ Решение по такой просьбе принадлежит Суду.

Статья 63.

/1/ В случае возникновения вопроса о толковании конвенции, в которой, кроме заинтересованных в деле сторон, участвуют другие государства, секретарь немедленно извещает все такие государства.

/2/ Каждое из государств, получивших такое извещение, имеет право вступить в дело и, если оно воспользуется этим правом, толкование, содержащееся в решении, равным образом обязательно и для него.

Статья 64.

При отсутствии иного определения Суда, каждая сторона несет свои собственные судебные издержки.

ГЛАВА 1У

Консультативные заключения.

Определить, какие органы Об"единенных Наций имеют право обращаться к Суду с просьбой о даче консультативного заключения, - должен Устав Об"единенных Наций. Однако, хотя об этом и не говорится в проекте, принятом в Думбортон Оксе, Комиссия сочла возможным допустить, что это право будет предоставлено не только Совету Безопасности, но и Генеральной Ассамблее и на этом основании Комиссия определила, каким образом такая просьба должна быть заявлена. Было внесено предложение разрешить международным организациям и даже, в определенных пределах - государствам, просить о даче консультативных заключений. Комиссия не сочла возможным с этим согласиться. Помимо этого, изменения, которые были сделаны в статьях с 65 по 68, чисто формальные и не нуждаются ни в каких комментариях.

Статья 65.

/1/ Вопросы, по которым запрашивается консультативное заключение Суда, ставятся перед Судом в письменном заявлении, подписанном либо Председателем Генеральной Ассамблеи либо Председателем Совета Безопасности или Генеральным Секретарем Об"единенных Наций, действующим в силу инструкции Генеральной Ассамблеи или Совета Безопасности.

/2/ Заявление должно содержать точное изложение вопроса, по которому требуется заключение; к нему прилагаются все документы, могущие служить к раз"яснению вопроса.

Статья 66.

/1/ Секретарь немедленно сообщает о заявлении, содержащем просьбу о консультативном заключении, членам Об"единенных Наций, через посредство Генерального Секретаря Об"единенных Наций, а также - всем государствам, имеющим право доступа к Суду.

/2/ Кроме того секретарь сообщает особым и непосредственным уведомлением всякому члену Об"единенных Наций, всякому государству, имеющему право доступа к Суду, или международной организации, могущим, по мнению Суда /или председателя, если Суд не заседает/ дать сведения по поводу данного вопроса, что Суд готов, в течение срока, подлежащего установлению председателем, принять относящиеся к данному вопросу письменные доклады или выслушать словесные доклады в течение публичного заседания, организованного для этой цели.

/3/ Если какой либо из членов Об"единенных Наций или какое либо государство, имеющее право доступа к Суду не получит ~~особого~~ уведомления, упомянутого в /2/ настоящей статьи, то они могут выразить желание представить письменный доклад или быть выслушанными; Суд принимает решение по этому вопросу.

/4/ Члены Об"единенных Наций, государства и организации, которые представили письменные или словесные доклады, или то и другое, допускаются к обсуждению докладов, сделанных другими членами Об"единенных Наций, государствами или организациями, в формах, размерах и в сроки, устанавливаемые в каждом отдельном случае Судом или, если он не заседает, председателем. Для этой цели секретарь сообщает в надлежащее время все такие письменные доклады членам Об"единенных Наций, государствам и организациям, которые сами представили аналогичные доклады.

Статья 67.

Суд выносит свои консультативные заключения в публичном заседании, о чем предупреждаются Генеральный Секретарь Об"единенных Наций и представители непосредственно заинтересованных членов Об"единенных Наций, государств и международных организаций.

Статья 68.

При осуществлении своих консультативных функций Суд, помимо указанного, руководствуется постановлениями настоящего Статута, относящимся к спорным делам, в той мере, в какой Суд признает их применимыми.

Было внесено предложение перенести в Статут постановления, содержащиеся в Регламенте Суда /ст.67/ относительно подаваемых в Суд апелляций. Но было указано, что эти постановления касаются только судопроизводства и что, следовательно, им место в Регламенте.

Роль Суда, как апелляционной инстанции, определяется правилами, регулирующими его компетенцию. Вследствие этого упомянутое предложение не было принято.

ГЛАВА У

Поправки

Американское Правительство предложило принять специальную процедуру для изменения Статута Суда. Это предложение показалось пригодным для того, чтобы заполнить досадный пробел в Статуте, пробел, отрицательные стороны которого давали себя чувствовать в прошлом. Комиссия изменила американское предложение с тем, чтобы привести его в согласие с соответствующими постановлениями, предложенными в Думбартон-Оксе, которые предназначены стать частью Устава Об"единенных Наций. Предложение Комиссии зависит от того, что будет решено в Сан-Франциско от-

носителю изменения самого Устава. Хотя Комиссия и рассматривала свое предложение, как временное, по указанным соображениям, однако, сочла необходимым составить проект этого предложения, вследствие значения, которое она придает постановлению такого рода.

Статья 69.

Поправки к настоящему Статуту входят в силу для всех участников Статута, когда они приняты большинством в две трети голосов членов Генеральной Ассамблеи и ратифицированы в соответствии с их конституционной процедурой членами Объединенных Наций, являющимися постоянными членами Совета Безопасности, и большинством остальных участников Статута.

X
X X

Один из членов Комиссии обратил ее внимание на важность точного выполнения решений Суда для поддержания правопорядка и мира и выразил сомнение по поводу того, не должен ли Статут содержать положений на счет подходящих мер для достижения такого результата. Важность такового предложения не оспаривалась; однако, было указано, что в компетенцию Суда не входит приведение в исполнение его решений и что вопрос этот касается скорее Совета Безопасности и, что статья 13 абзац 4 Устава Лиги Наций отсылал по этому вопросу к Совету Лиги Наций. Постановление такого порядка поэтому не должно войти в Статут, но следует обратить внимание Конференции в Сан-Франциско на большую важность формулировки правил по этому вопросу в Уставе Объединенных Наций.

X
X X

Проектируя вышеизложенные тексты, Комиссия стремилась сохранить распределение материала и нумерацию статей в точности в том же виде, в каком они были в Статуте Постоянной Палаты Международного Правосудия. Она считала, что таким образом она облегчит научную работу и использование судебных решений.

X
X X

Комиссия, однако, не может не обратить внимания на то обстоятельство, что среди Объединенных Наций имеются многие бывшие участники Статута Суда, составленного в 1920 и пересмотренного в 1929, и что ввиду этого они связаны не только друг с другом, но также с государствами, которые не входят в состав Объединенных Наций. Отсюда - их обязанность урегулировать отношения возникающие на этом основании. Такое урегулирование не входило в компетенцию Комиссии и она не решилась предпринимать его. Однако, надо иметь в виду, что для создания института международного правосудия следует с особой строгостью придерживаться нормальных путей.

THE UNITED NATIONS
COMMITTEE OF JURISTS

Washington, D. C.

RESTRICTED
Jurist 79
G/66
April 20, 1945

PROYECTO DE
ESTATUTO DEL TRIBUNAL DE JUSTICIA INTERNACIONAL
A QUE SE REFIERE EL CAPÍTULO VII DE LAS PROPUESTAS
DE DUMBARTON OAKS

PRESENTADO POR
EL COMITÉ DE JURISTAS DE LAS NACIONES UNIDAS
A LA
CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL
EN SAN FRANCISCO

(Washington, D. C., 20 de abril de 1945)

Artículo 1

[Por las razones expuestas en el informe adjunto, el texto del Artículo 1 se ha dejado pendiente de la decisión de la Conferencia de Las Naciones Unidas en San Francisco.]

CAPÍTULO I

Organización del Tribunal

Artículo 2

El Tribunal será un cuerpo de jueces independientes elegidos, sin tener en cuenta su nacionalidad, de entre personas que gocen de la más alta consideración moral y que reúnan las condiciones requeridas para el ejercicio de las más altas funciones judiciales en sus respectivos países, • que sean jurisconsultos de competencia notoria en materia de derecho internacional.

Artículo 3

El Tribunal se compondrá de quince miembros de los cuales nunca habrá dos que sean nacionales del mismo Estado o del mismo miembro de Las Naciones Unidas.

Artículo 4

(1) La Asamblea General
y el Consejo de Seguridad
de Las Naciones Unidas

(1) La Asamblea General
y el Consejo de Seguridad
de Las Naciones Unidas

elegirán

elegirán los miembros del Tribunal de una lista de candidatos nominados por los grupos nacionales del Tribunal Permanente de Arbitraje, de conformidad con las siguientes disposiciones.

(2) En cuanto a los miembros de Las Naciones Unidas que no estén representados en el Tribunal Permanente de Arbitraje, las listas de candidatos serán preparadas por grupos nacionales que designen a este efecto sus respectivos Gobiernos en condiciones iguales a las estipuladas para los miembros del Tribunal Permanente de Arbitraje en el Artículo 44 de la Convención de La Haya de 1907 para el arreglo pacífico de las disputas internacionales.

elegirán los miembros del Tribunal de una lista de candidatos nominados de conformidad con las disposiciones de los Artículos 5 y 6.

(2) A falta de acuerdo especial la Asamblea General, a propuesta del Consejo de Seguridad, fijará las condiciones en que pueda participar en la elección de miembros del Tribunal un Estado que, sin ser miembro de Las Naciones Unidas, haya aceptado el Estatuto del Tribunal.

(3) A falta de acuerdo especial la Asamblea General, a propuesta del Consejo de Seguridad, fijará las condiciones en que pueda participar en la elección de los miembros del Tribunal un Estado que, sin ser miembro de Las Naciones Unidas, haya aceptado el Estatuto del Tribunal.

Artículo 5

(1) Por lo menos tres meses antes de la fecha de la elección, el Secretario General de Las Naciones Unidas invitará por escrito a los miembros del Tribunal Permanente de Arbitraje pertenecientes a los Estados partes en este Estatuto, y a los miembros de los grupos nacionales designados según el párrafo (2) del Artículo 4, a que procedan a nominar en un plazo determinado

(1) Por lo menos tres meses antes de la fecha de la elección, el Secretario General de Las Naciones Unidas invitará por escrito a los Gobiernos de los miembros de Las Naciones Unidas y de los Estados partes en el presente Estatuto a que procedan a nominar, en un plazo determinado, una persona de su nacionalidad que esté en situación de desempeñar las

y por grupos nacionales, a personas que estén en situación de desempeñar las funciones de miembro del Tribunal.

(2) Ningún grupo podrá nominar más de cuatro personas, de las cuales no más de dos serán de su misma nacionalidad. El número de candidatos nominados por un grupo no será en ningún caso mayor que el doble del número de plazas a cubrir.

Artículo 6

Antes de proceder a estas nominaciones, se recomienda a cada grupo nacional que consulte con su más alto tribunal de justicia, sus facultades y escuelas de derecho, sus academias nacionales y las secciones nacionales de academias internacionales dedicadas al estudio del derecho.

funciones de miembro del Tribunal.

Artículo 6

Antes de proceder a estas nominaciones, se recomienda a cada Gobierno que consulte con su más alto tribunal de justicia, sus facultades y escuelas de derecho, sus academias nacionales y las secciones nacionales de academias internacionales dedicadas al estudio del derecho.

Artículo 7

Artículo 7

(1) El Secretario General de Las Naciones Unidas preparará una lista en orden alfabético de todas las personas así nominadas. Salvo lo que se dispone en el párrafo (2) del Artículo 12, únicamente esas personas serán elegibles.

(2) El Secretario General trasladará esta lista a la Asamblea General y al Consejo de Seguridad.

Artículo 8

La Asamblea General y el Consejo de Seguridad procederán con independencia mutua a la elección de los miembros del Tribunal.

Artículo 9

En toda elección, los electores tendrán en cuenta que las personas que han de elegirse no sólo han de reunir individualmente las condiciones requeridas, sino que han de asegurar en conjunto que las grandes manifestaciones de la civilización y los principales sistemas jurídicos del mundo estén representados.

Artículo 10

(1) Se considerarán electos los candidatos que obtengan una mayoría absoluta de votos en la Asamblea General y en el Consejo de Seguridad.

(2) En el caso de que más de un nacional del mismo Estado o miembro de Las Naciones

Artículo 10

Se considerarán electos los candidatos que obtengan una mayoría absoluta de votos en la Asamblea General y en el Consejo de Seguridad.

Unidas obtengan una mayoría absoluta de votos tanto en la Asamblea General como en el Consejo de Seguridad, se considerará electo únicamente el de mayor edad.

Artículo 11

Si después de terminada la primera sesión celebrada para las elecciones quedan todavía uno o más puestos por llenar, se celebrará una segunda elección y, si es necesario, una tercera.

Artículo 12

(1) Si después de terminada la tercera sesión para elecciones quedan todavía uno o más puestos por llenar, se podrá formar en cualquier momento, a petición lo mismo de la Asamblea General que del Consejo de Seguridad, una conferencia compuesta de seis miembros, tres nombrados por la Asamblea General y tres por el Consejo de Seguridad, con el objeto de escoger para cada puesto aún vacante un nombre que someterá a la aprobación respectiva de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad.

(2) Si la conferencia conjunta aprueba unánimemente a una persona que satisfaga las condiciones requeridas, podrá incluirla en su lista aun cuando esa persona no figure en la lista de nominaciones a que se refiere el Artículo 7.

(3) Si la conferencia conjunta llega a la conclusión de que no logrará hacer la elección, los miembros del Tribunal ya electos llenarán

llenarán los puestos vacantes, dentro del plazo que fije el Consejo de Seguridad, escogiendo de entre las personas que han recibido votos en la Asamblea General o en el Consejo de Seguridad.

(4) En caso de empate al votar los jueces, el juez de mayor edad decidirá con su voto.

Artículo 13

(1) Los miembros del Tribunal desempeñarán sus cargos por nueve años, y podrán ser reelectos; disponiéndose, sin embargo, que el término de cinco de los jueces electos en la primera elección expirará a los tres años, y el término de otros cinco jueces expirará a los seis años.

(2) Inmediatamente después de terminada la primera elección, el Secretario General de Las Naciones Unidas escogerá por la suerte a los jueces cuyos términos expirarán al cumplirse los períodos iniciales de tres y seis años mencionados.

(3) Los miembros del Tribunal continuarán desempeñando las funciones de sus cargos hasta que tomen posesión sus sucesores. Después de reemplazados, continuarán atendiendo los casos que hubieren empezado.

(4) Si renunciare un miembro del Tribunal, dirigirá la renuncia al Presidente del Tribunal, quien la transmitirá al Secretario General de Las Naciones Unidas. Esta última notificación dejará vacante el cargo.

Artículo 14

Las vacantes se llenarán por el mismo procedimiento seguido
en

en la primera elección, con arreglo a la disposición siguiente: dentro de un mes de ocurrida la vacante, el Secretario General de Las Naciones Unidas extenderá las invitaciones que dispone el Artículo 5, y el Consejo de Seguridad fijará la fecha de la elección.

Artículo 15

Todo miembro del Tribunal electo para reemplazar a otro que no hubiere terminado el período para el cual fué designado, desempeñará el cargo durante el tiempo que faltare por transcurrir del período de su predecesor.

Artículo 16

(1) Ningún miembro del Tribunal podrá ejercer función política o administrativa alguna, o dedicarse a ocupación alguna de carácter profesional.

(2) Cualquier duda en este sentido la decidirá el Tribunal.

Artículo 17

(1) Ningún miembro del Tribunal ejercerá funciones de agente, abogado o consejero en caso alguno.

(2) Ningún miembro participará en la decisión de caso alguno en el que haya previamente intervenido como agente, abogado o consejero de cualquiera de las partes, o como miembro de algún tribunal nacional o internacional o de alguna comisión investigadora, o en cualquier otra calidad.

(3) Cualquier duda en este sentido, la decidirá el Tribunal.

Artículo 18

Artículo 18

(1) No se relevará del cargo a ningún miembro del Tribunal a menos que, a juicio unánime de los demás miembros, deje de satisfacer las condiciones requeridas.

(2) El Secretario del Tribunal notificará oficialmente al Secretario General de Las Naciones Unidas las acciones de esa naturaleza.

(3) Con esa comunicación queda vacante el cargo.

Artículo 19

En el ejercicio de las funciones del cargo, los miembros del Tribunal gozarán de privilegios e inmunidades diplomáticos.

Este Artículo está sujeto a reconsideración una vez se aprueben e incorporen en el Estatuto disposiciones sobre la misma materia.7

Artículo 20

Antes de asumir las obligaciones del cargo, cada miembro del Tribunal declarará solemnemente en sesión pública, que ejercerá las facultades del cargo con imparcialidad y rectitud de conciencia.

Artículo 21

(1) El Tribunal elegirá por tres años a su Presidente y su Vicepresidente, quienes podrán ser reelectos.

(2) El Tribunal nombrará su Secretario y podrá disponer el nombramiento de los demás funcionarios que necesite.

Artículo 22

Artículo 22

(1) El domicilio del Tribunal se establecerá en La Haya, lo que no impedirá, sin embargo, que el Tribunal se reúna y funcione en cualquier otro lugar que considere conveniente.

(2) El Presidente y el Secretario residirán donde esté domiciliado el Tribunal.

Artículo 23

(1) El Tribunal funcionará permanentemente, excepto durante las vacaciones judiciales, las fechas y duración de las cuales fijará el mismo Tribunal.

(2) Los miembros del Tribunal tienen derecho a disfrutar de vacaciones, las fechas y duración de las cuales fijará el mismo Tribunal teniendo en cuenta la distancia que medie entre La Haya y el hogar de cada juez.

(3) Los miembros del Tribunal tienen la obligación de estar en todo momento a las órdenes del mismo, salvo que estén disfrutando de las vacaciones regulares, o que estén impedidos de asistir debido a enfermedad o por razones graves explicadas debidamente al Presidente.

Artículo 24

(1) Si por alguna razón especial uno de los miembros del Tribunal considera que no debe participar en la decisión de determinado caso, lo hará saber así al Presidente.

(2) Si el Presidente considera que uno de los miembros del Tribunal no debe participar en determinado caso por alguna
razón

razón especial, así se lo hará saber.

(3) En los casos de esta clase en que el miembro del Tribunal y el Presidente estén en desacuerdo, la cuestión se resolverá por decisión del Tribunal.

Artículo 25

(1) Salvo disposición expresa en contrario, las sesiones del Tribunal serán plenarias.

(2) Las Reglas del Tribunal podrán disponer que, según las circunstancias y en orden sucesivo, uno o más jueces no asistan a las sesiones, siempre que con ello no se reduzca a menos de once el número de jueces disponibles para constituir el Tribunal.

(3) Disponiéndose que en todo tiempo bastará un quórum de nueve jueces para constituir el Tribunal.

Artículo 26

(1) Cada vez que sea necesario, el Tribunal podrá constituir una o más Salas compuestas de tres o más jueces, según lo determine el propio Tribunal, para entender en casos de naturaleza especial, como los casos sociales y los relativos al tránsito y las comunicaciones.

(2) El Tribunal podrá constituir en cualquier tiempo una Sala para entender en cualquier caso particular. Él determinará, con la aprobación de las partes, el número de jueces de que se compondrá dicha Sala.

(3) Si las partes lo solicitan, las Salas a que se refiere

este

este Artículo oirán y resolverán los casos.

Artículo 27

La sentencia que dicte cualquiera de las Salas a que se refieren los Artículos 26 y 29 se considerará sentencia rendida por el Tribunal.

Artículo 28

Las Salas a que se refieren los Artículos 26 y 29, podrán reunirse y funcionar, con el consentimiento de las partes, en cualquier otro lugar que no sea La Haya.

Artículo 29

Con el fin de facilitar el pronto despacho de los asuntos, el Tribunal constituirá anualmente una Sala de cinco jueces, que a petición de las partes, podrá oír y fallar los casos sumariamente. Además de los mencionados, se designarán dos jueces adicionales para reemplazar a los jueces que no pudieren concurrir a la sesión.

Artículo 30

(1) El Tribunal formulará las reglas necesarias para su funcionamiento. Deberá formular, en particular, sus reglas de procedimiento.

(2) Las reglas del Tribunal podrán disponer que haya asesores con asiento en el Tribunal o en cualquiera de sus Salas, pero sin derecho a voto.

Artículo 31

(1) Los jueces que sean de la misma nacionalidad que las partes

partes litigantes, conservarán su derecho a tener asiento en la vista del caso que ventila el Tribunal.

(2) Si hay en el seno del Tribunal un juez de la nacionalidad de una de las partes, cualquiera otra parte podrá designar a una persona de su elección para que tome asiento en calidad de juez. Esa persona deberá escogerse preferiblemente de entre las que han sido nominadas candidatos de acuerdo con los Artículos 4 y 5.

(3) Si no hay en el seno del Tribunal juez alguno de la nacionalidad de las partes litigantes, cada una de éstas podrá designar uno de acuerdo con el párrafo (2) de este Artículo.

(4) Las disposiciones de este Artículo se aplicarán a los casos de que tratan los Artículos 26 y 29. En tales casos, el Presidente pedirá a uno de los miembros del Tribunal que constituyen la Sala, o a dos de ellos, si fuera necesario, que cedan sus asientos a los miembros del Tribunal que sean de la nacionalidad de las partes interesadas, y si no los hubiere o si estuvieren impedidos de estar presentes, a los jueces especialmente designados por las partes.

(5) Si hubiere varias partes interesadas en una causa común, se contarán como una sola parte a los fines de las precedentes disposiciones. Cualquier duda en este sentido, la decidirá el Tribunal.

(6) Los jueces designados como se dispone en los párrafos (2), (3) y (4) del presente Artículo, serán de las condiciones
que

que se requieren por los Artículos 2, 17 (párrafo 2), 20 y 24 del presente Estatuto. Participarán en las decisiones del Tribunal en términos de absoluta igualdad con sus colegas.

Artículo 32

- (1) Cada miembro del Tribunal percibirá un sueldo anual.
- (2) El Presidente recibirá un estipendio anual especial.
- (3) El Vicepresidente recibirá un estipendio especial por cada día que desempeñe las funciones de Presidente.

(4) Los jueces designados en virtud del Artículo 31, que no son miembros del Tribunal, recibirán compensación por cada día que desempeñen las funciones del cargo.

(5) Los sueldos, estipendios y compensaciones los fijará la Asamblea General de Las Naciones Unidas, y no podrán ser rebajados durante el término que dure el cargo.

(6) La Asamblea General fijará el sueldo del Secretario del Tribunal a propuesta de este último.

(7) La Asamblea General fijará por reglamento las condiciones para conceder pensiones de retiro a los miembros del Tribunal y al Secretario del mismo, y las que rijan el reembolso de gastos de viaje a los miembros del Tribunal y al Secretario.

(8) Los sueldos, estipendios y compensaciones ut supra estarán exentos de toda clase de impuestos.

Artículo 33

Los gastos del Tribunal los sufragarán Las Naciones

Unidas

Unidas de la manera que determine la Asamblea General.

CAPÍTULO II

Competencia del Tribunal

Artículo 34

(1) Sólo los Estados o los miembros de Las Naciones Unidas podrán ser partes en los casos que se ventilen ante el Tribunal.

(2) Sujeto a sus propias Reglas y de conformidad con ellas, el Tribunal podrá solicitar de organizaciones internacionales públicas información pertinente respecto de casos que estén ante el Tribunal, y recibirá la información que dichas organizaciones envíen a iniciativa propia.

Artículo 35

(1) Los miembros de Las Naciones Unidas así como los Estados partes en este Estatuto podrán comparecer ante el Tribunal.

(2) Sujeto a las disposiciones especiales contenidas en los tratados vigentes, el Consejo de Seguridad fijará las condiciones de acuerdo con las cuales podrán comparecer otros Estados ante el Tribunal, pero en ningún caso las condiciones fijadas colocarán a las partes en situación desigual ante el Tribunal.

(3) Cuando un Estado que no es miembro de Las Naciones Unidas es parte en un caso, el Tribunal deberá fijar la cantidad que dicha parte ha de contribuir a los gastos del Tribunal. Esta disposición no es aplicable cuando dicho Estado contribuye

ordinariamente

ordinariamente a los gastos del Tribunal.

Artículo 36

El Comité somete dos alternativas para este Artículo en vista de que la opinión de sus miembros estaba dividida en cuanto a decidirse por el texto de una u otra alternativa.

(1) La competencia del Tribunal se extiende a todos los casos que las partes le sometan y a todos los asuntos especialmente previstos en el Estatuto de Las Naciones Unidas o en los tratados y convenciones vigentes.

(2) Los miembros de Las Naciones Unidas y los Estados partes en el presente Estatuto podrán declarar en cualquier momento que reconocen como compulsoria ipso facto y sin convenio especial respecto de cualquier otro miembro o Estado aceptante de la misma obligación, la jurisdicción del Tribunal en todas o cualquiera de las categorías de disputas de orden

(1) La competencia del Tribunal se extiende a todos los casos que las partes le sometan y a todos los asuntos especialmente previstos en el Estatuto de Las Naciones Unidas o en los tratados y convenciones vigentes.

(2) Los miembros de Las Naciones Unidas y los Estados partes en el presente Estatuto reconocen entre sí que la jurisdicción del Tribunal es compulsoria ipso facto y sin convenio especial en cualquiera disputa de orden jurídico concerniente a

- (a) la interpretación de un tratado; o
- (b) cualquier cuestión de derecho internacional; o

jurídico

jurídico concernientes a

(a) la interpretación de un tratado;

(b) cualquier cuestión de derecho internacional;

(c) la existencia de todo hecho que, si quedare establecido, constituiría una violación de un compromiso internacional;

(d) la naturaleza o extensión de la reparación debida por la ruptura de un compromiso internacional.

(3) La declaración a que se refiere este Artículo se podrá hacer incondicional o a condición de reciprocidad de parte de varios o determinados miembros o Estados, o por determinado plazo.

(4) Las cuestiones de disputa en cuanto a si el Tribunal tiene o no jurisdicción, las decidirá el Tribunal.7

(c) la existencia de

todo hecho que, si quedare establecido, constituiría una violación de un compromiso internacional; o

(d) la naturaleza o extensión de la reparación debida por la ruptura de un compromiso internacional.

(3) Las cuestiones de disputa en cuanto a si el Tribunal tiene o no jurisdicción, las decidirá el Tribunal.7

Artículo 37

Siempre que un tratado o convención vigente disponga que un
asunto

asunto se refiera a un tribunal que deba establecer la Liga de Naciones o Las Naciones Unidas, ese Tribunal será éste.

∟Sujeto a reconsideración después que se apruebe el texto del Artículo 1.7

Artículo 38

(1) El Tribunal deberá aplicar:

(a) Las convenciones internacionales, sean generales o particulares, estableciendo reglas expresamente reconocidas por los Estados en litigio;

(b) La costumbre internacional como evidencia de una práctica generalmente aceptada como derecho;

(c) Los principios generales del derecho reconocidos por las naciones civilizadas;

(d) Sujeto a las disposiciones del Artículo 59, las decisiones judiciales y las doctrinas expuestas por los publicistas de mayor competencia de las distintas naciones, como medio auxiliar para la determinación de las reglas de derecho.

(2) La presente disposición no restringe la facultad del Tribunal para decidir un caso ex aequo et bono, si las partes convienen en ello.

CAPÍTULO III

Procedimiento

Artículo 39

(1) Las lenguas oficiales del Tribunal serán el francés y el inglés. Si en un caso cualquiera las partes acuerdan que el
procedimiento